



No.....

(السوارد)

Date.....

2809

العدد:

24 11 27

(( التعداد السكاني ... ركيزة التنمية ))

(عاجل)

الى / وزارة الخارجية / الدائرة الاعلامية

م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

تحية طيبة ...

إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط ( إحدى شركات وزارتنا ) ذي العدد ١٨٣٨٦ في

٢٠٢٤/١٠/٢٨ .

ترافق لكم ربطاً صورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة

( Mdoc-Som.58.24.9022.01 ) الخاصة بـ ( معدات معايرة عدادات الجريان للنفط

الخام مع المواد الاحتياطية ) .

تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج

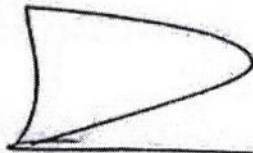
( [prees@mof.GOV.iq](mailto:prees@mof.GOV.iq) ) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال ( [DG.MARKET](http://DG.MARKET) ) عملاً

بأعمام الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18 .

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .

المرافقات

- قرص (CD) يتضمن صيغة الاعلان والقسم السادس من الوثيقة الفنية .



ع. وزير النفط

فراس علي محمد صادق الصدر

المدير العام

عماد مطر محمد

معاون المدير العام

٢٠٢٤/١١/ ١٧

السيد  
٢٤/١١/٢٧  
١١.٢٧



<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p><u>إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة</u> <u>(Mdoc-Som.58. 24.9022.01)</u> <u>الخاصة بإمدادات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام مع المواد الاحتياطية)</u></p>	<p><u>First Announcement for General International Tender</u> <u>No. (MdOC-SOM.58. 24.9022.01)</u> <u>of (Supplying installation and commission calibration equipment of</u> <u>crude oil flow meter with spare parts)</u></p>
<p>بشركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق، مكتبها المسجل في بغداد - جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" أم دي أو سي) ومقرها في بغداد) بواب الضام خلف محطة كهرباء القدس الحراري (بدعوة الشركات Mdoc-) ممن تطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Som.58. 24.9022.01) الخاصة بـ وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثقتها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (<a href="http://www.mdoc.oil.gov.iq">www.mdoc.oil.gov.iq</a>)</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob - Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station, ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.58.24.9022.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor), which is available on (<a href="http://www.mdoc.oil.gov.iq">www.mdoc.oil.gov.iq</a>) as follows</p>
<p>١- عنوان المناقصة: الخاصة بإمدادات معايرة عدادات الجريان للنفط الخام</p>	<p>1. Tender's title (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)</p>
<p>٢- نوع المناقصة: - عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: General / international</p>
<p>٣- الموازنة (الموالت): الموازنة (الاستثمارية)</p>	<p>3. Budget Type :- (investment budget)</p>
<p>٤- تاريخ النشر: - يوم الأحد الموافق (١٧/١١/٢٠٢٤)</p>	<p>4. Announcement Date : on Sunday in (17/11/2024)</p>
<p>٥- وثائق المناقصة: بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>
<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩:٠٠ صباحاً) الى الساعة (١٢:٠٠ مساءً) ابتداءً من تاريخ النشر أعلاه.</p>	<p>b. Time : the tender documents available from( 9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>
<p>ج- سعر وثائق المناقصة: مبلغ قدره (٧٠٠.٠٠٠) سبعة مائة ألف دينار عراقي علماً ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط أو تم تغيير أسلوب التعاقد</p>	<p>c. Price :(700,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>
<p>٧- الموازاة لفتي: سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</p>	<p>6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>



<p>١٠. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (8/12/2024).</p>	<p>أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨).</p>
<p>١١. Venue: -MdOC I/Q,( Custody Transfer Measurements department )</p>	<p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نطق لوسط (قسم قياسات نقل المنكبة).</p>
<p>١٢. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MdOCHQ.</p>	<p>٨- مكان إيداع العطاءات :- وتكون العطاءات في صندوق العطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نطق لوسط.</p>
<p>١٣. Closing date :- the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (22/12/2024).</p>	<p>٩- تاريخ التقى :- آخر موعد لقبول العطاءات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٢٢).</p>
<p>١٤. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>١٠- اجور الإعلان: يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والأعلان.</p>
<p>١٥. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>١١- اكمال اجراءات التعاقد :- بنقزم مقدم العطاءات النقر بكمال اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحلة.</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p>	<p>اولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>	<p>١- شهادة تأسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .</p>
<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>	<p>٢- تفويض او وكالة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .</p>
<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person .</p>	<p>٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للمفوض ..</p>
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>١- تقديم الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخامسة والمناقصة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و نسخة ورقية ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version ( MS-Word ) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the ( section six). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ونسخة موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (مصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص منجم (CD) يضمه جدول الأسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والاكتمال - الخدمات المتصلة بالسلع ) بما يتطابق مع القسم السادس) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024), (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the</p>	<p>٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها مساندة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اصولياً لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لمصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدها باسم المفوض والمفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>



<p>authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>- وإن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب أن تقدم بالإضافة إلى ما ورد أعلاه ذكره في أعلاه ، كتاب اعتماد أليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات( على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format)., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>5. الشركات غير العراقية : تقديم مسودة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب القهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها ونسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد ويعدّها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمكاتة واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: ( provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>وتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (أجزاء تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة أصولياً لعام ٢٠٢٤) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) / كتاب عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024., (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, , (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المضمولين بالحجب للشركات العراقية وفروع الشركات الغير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p> <p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p> <p>١٠. عدم معارضة من الاشراف بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجلة لها فرع داخل العراق نافذة لعام ٢٠٢٤ (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)). الصادر عن الهيئة ائنا معنون الي شركة نفط الوسط .</p>



<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (41,570) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate scaled envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>١١. تأمينات أولية غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو سفيجة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الإلكترونية للبنك المركزي العراقي وأن يكون حصراً عن طريق المنصة الإلكترونية ويقدم من قبل مقدم العطاء أو (أي المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة علة وبرك المناقصة اعلاه و يبلغ قدره (٤١,٥٧٠) احدى واربعمون الف وخمسة مئة دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية. ويظهر مبلغ منصفان وان يكون وانسحا من حيث المبلغ (رقماً و كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوماً بعد انتهاء فائدة العطاء والتحديد. هذه التأمينات في حال تكرار المناقص و يهمل اي عطاء لا يحترق على التأمينات الأولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (2,078,500) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم (كشوف سبولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (٢,٠٧٨,٥٠٠) اثنان مليون وثمانية مئتين الف وخمسمئة دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (2,494,200) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأجيل جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (١٠) سنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء و مبلغ (٢,٤٩٤,٢٠٠) مليونين واربعمائة واربع وتسعون الف ومائتا دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. The Annual Revenue Rate : Shall be not less than (3,533,450) \$ or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies .</p>	<p>١٤. تقديم معدل الأيراد السنوي و مبلغ لا يقل عن (٣,٥٣٣,٤٥٠) ثلاثة ملايين وخمسمئة وثلاثة و ثلاثون الف واربعمائة وخمسون دولار لا غير أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>15.</p>	<p>١٥. تسعير فترة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كلفة الفحص الثالث بفترة منفصلة وتسعير فترات الاشراف على الفحص للمعملي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>16. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٦. تسعير فقرة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كلفة الفحص الثالث بفترة منفصلة وتسعير فترات الاشراف على الفحص للمعملي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>17. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٧. تقديم منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>18. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company</p>	<p>١٨. تجهيز المواد من احدى المصانع العادة للشركة الام خارج البلد الاصيل.</p>



<p>19. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٩. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الأخرى في عقد المشاركة بهما، ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين أو من يمثلهما قانوناً بموجب تفويض رسمي من الشركتين مصدقاً أصولياً.</p>
<p><b>Third: Notes:</b></p>	<p><b>ثالثاً / الملاحظات :-</b></p>
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.</p>	<p>١. تقديم العطاء (نسخة أصلية) يوضع بملفات منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مختوم بختم هي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة</p>
<p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p>	<p>٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عند ٢) على أن تكون كل نسخة مختومة بختم هي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.</p>
<p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>٣. ويتم وضع الملفات (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (٣) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المتقدمة للعطاء).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>٤. على كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية لتعديد الشركات بالقيامها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلامهم وبخلاله يتم ابراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.</p>
<p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p>	<p>٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .</p>
<p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p>
<p>7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>٧. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومطورة و يتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرا خلال مدية ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.</p>
<p>8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>٨. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فانه يتم اتخاذ الاجراءات اللازمة بحقهم وبمها استبعادهم من المناقصة اثناء التحليل ومصائر الامانيات الاولى استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والضوابط الملاحقة بها.</p>



<p>9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>٩. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.</p>
<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>١٠. تكوين أسعار فترات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد و بشكل مطبوع رقمياً و كتابياً و بخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ، على ان يتم اعتماد سعر الفترة لحساب المبلغ الإجمالي للعطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبعوثة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند اقتضاء الحاجة فطلي الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين المحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MfOC and still under execution from participating</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوطا العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and, it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون العطاء نافذا لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ الفتح، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>15. MfOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب الفتح بالإحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و بمقدار ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقضين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز لمقدم العطاء حذف أو حله أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>١٧. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني تالياً تحديداً و رسمياً استناداً للبند (١٥) من الشروط رقم (٣) الملحة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض من سريان المدد القانونية للاعتراض و الخاصة بتوقيع العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم الفتح أو يوم ففتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الفتح أو يوم الفتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المتعمدة: العربية بالنسبة للقوانين و تفسير الفقرات المكتوبة كتابة / الإلكترونية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي دائماً على مكتب البنك المركزي العراقي رقم (١١٣٠) في ٢٠٢٣/٣/٢٧.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون الفتح داخل العراق بالدينار و يكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد فتح المناقصة و يكون الفتح خارج العراق بالعملة الأمريكية.</p>



<p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MIOC Contracts Department, or contacting us via email : <a href="mailto:mibcc.ctr@miodoc.oil.gov.iq">mibcc.ctr@miodoc.oil.gov.iq</a> or <a href="mailto:contracts.dep@miodoc.oil.gov.iq">contracts.dep@miodoc.oil.gov.iq</a></p>	<p>٢٢. المزيد من المعلومات يمكن لمقدم الطلبه مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني: <a href="mailto:contracts.dep@miodoc.oil.gov.iq">contracts.dep@miodoc.oil.gov.iq</a> أو <a href="mailto:mibcc.ctr@miodoc.oil.gov.iq">mibcc.ctr@miodoc.oil.gov.iq</a></p>
<p><b>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</li> <li>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</li> <li>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</li> </ol>	<p><b>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء الرقم ٤٨ لسنة ٢٠١٨</b> ؛ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>١. تعهد بعدم وجود مطالبات مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ القرار بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</li> <li>٢. في حالة وجود مطالبات، تعهد الشركات الأجنبية باتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ القرار بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</li> <li>٣. تعهد بأمر على عدم إجراء أي مطالبات قضائية أو إدارية على أي متبوية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بسببه وضمانة أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمتبويات المتنازل عنها أو الجاهزة للغير، ويسعى المتقدم لبيان الجدوى المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المتطلبات.</li> </ol>

٢٠١٨  
٢٠١٨

محمد ياسين حسن  
Mohammed Yassin Hassan  
المدير العام (وكيلة)  
Acting / DG.  
رئيس مجلس الإدارة  
Chairman of the Board

احمد زكي حسين  
مدير قسم العقود

٢٠١٨  
٢٠١٨

٢٠١٨  
٢٠١٨